

418  
DAK  
1998

# Linguistics at Work

## *A Reader of Applications*

Dallin D. Oaks  
*Brigham Young University*

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI  
TRUNG TÂM THÔNG TIN. THƯ VIỆN

No A-D0/3452

HARCOURT BRACE COLLEGE PUBLISHERS

Fort Worth Philadelphia San Diego New York Orlando Austin San Antonio  
Toronto Montreal London Sydney Tokyo

# Contents

## Chapter 1 Linguistics and Law 1

- Elizabeth F. Loftus Language and Memories in the Judicial System 3  
Roger W. Shuy Language Evidence in Distinguishing Pilot Error from Product Liability 15  
Robert Eagleson Forensic Analysis of Personal Written Texts: A Case Study 30  
William Labov The Judicial Testing of Linguistic Theory 41  
Genine Lentine & Roger W. Shuy *Mc-*: Meaning in the Marketplace 65

## Chapter 2 Linguistics, Medicine, and Therapy 86

- Ozzie F. Díaz-Duque Communication Barriers in Medical Settings: Hispanics in the United States 88  
Sue Fisher Doctor Talk/Patient Talk: How Treatment Decisions Are Negotiated in Doctor-Patient Communication 99  
Janet Amundson Romich Understanding Basic Medical Terminology 122  
Laurence B. Leonard & Marc E. Fey Facilitating Grammatical Development: The Contribution of Pragmatics 129  
Breyne Arlene Moskowitz The Acquisition of Language 152

## Chapter 3 Linguistics, Business, and the Workplace 181

- Suzanne Romaine Pidgin English Advertising 183  
Bob Cohen There's More to a Name 192  
Marc Okrand Nouns (A Chapter Excerpt from *The Klingon Dictionary*) 196  
Melvin J. Luthy A Place for Phonetics in High Technology 209  
William Card, Raven I. McDavid, Jr., & Virginia McDavid Dimensions of Usage and Dictionary Labeling 216  
Steven Cushing Fatal Words: Communication Clashes and Aircraft Crashes 232

## Chapter 4 Linguistics and Issues of Gender, Race, and Culture 240

- Deborah Tannen The Power of Talk: Who Gets Heard and Why 242  
Fatemeh Khosroshahi Penguins Don't Care, but Women Do: A Social Identity Analysis of a Whorfian Problem 260  
Edith H. Raidt The Role of Women in Linguistic Change 284

- Laura Martin "Eskimo Words for Snow": A Case Study in the Genesis and Decay of an Anthropological Example 303
- Richard Wolkomir American Sign Language: "It's Not Mouth Stuff—It's Brain Stuff" 311
- Paul Thieme The Indo-European Language 322

### Chapter 5 Linguistics, Education, and Social Policy 333

- Shirley Brice Heath Teacher Talk: Language in the Classroom 335
- William Labov Recognizing Black English in the Classroom 360
- Janet E. Spector Phonemic Awareness Training: Application of Principles of Direct Instruction 387
- Walt Wolfram Beyond Black English: Implications of the Ann Arbor Decision for Other Non-Mainstream Varieties 405
- Robert B. Kaplan Applied Linguistics and Language Policy and Planning 420
- Geoffrey Nunberg Testimony before the State Legislature on California Proposition 63 444

### Chapter 6 Linguistics and Composition 450

- Kathryn Riley & Frank Parker Tone as a Function of Presupposition in Technical and Business Writing 453
- Rei R. Noguchi Transformational-Generative Syntax and the Teaching of Sentence Mechanics 473
- William G. Eggington Written Academic Discourse in Korean: Implications for Effective Communication 485
- Norman C. Stageberg Ambiguity in College Writing (To a College Freshman) 501
- Ricardo L. Garcia A Linguistic Frame of Reference for Critiquing Chicano Compositions 517

### Chapter 7 Linguistics and Literary Analysis 524

- Michael Hancher Understanding Poetic Speech Acts 526
- Cynthia L. Hallen Student Lexicographers and the Emily Dickinson Lexicon 536
- Roger Fowler Studying Literature as Language 553
- Bruce Southard & Al Muller Blame It on Twain: Reading American Dialects in *The Adventures of Huckleberry Finn* 565
- Walter J. Ong Some Psychodynamics of Orality 574

### Chapter 8 Linguistics and Translation 595

- Susan Berk-Seligson The Role of Register in the Bilingual Courtroom: Evaluative Reactions to Interpreted Testimony 597
- Philip A. Noss Communicating the Scriptures across Cultures 610

**M. Gyi** The Unbreakable Language Code in the Pacific Theatre of World War II 626

**Victor Raskin** Linguistics and Machine Translation 634

## **Chapter 9 Linguistics and Language Instruction 662**

**Nessa Wolfson** Compliments in Cross-Cultural Perspective 664

**Zoltán Dörnyei & Sarah Thurrell** Teaching Conversational Skills Intensively: Course Content and Rationale 674

**Marianne Celce-Murcia** Discourse Analysis and Grammar Instruction 687

**Christina Bratt Paulston** Applied Linguistics: The Use of Linguistics in ESL 705

Glossary 727

Index 749

# Alternate Contents

(Listed by Linguistic Disciplines)\*

## Phonetics and Phonology

- William Labov** The Judicial Testing of Linguistic Theory (Syntax, Semantics, Pragmatics, & Sociolinguistics) 41  
**Bob Cohen** There's More to a Name 192  
**Melvin J. Luthy** A Place for Phonetics in High Technology 209  
**Janet E. Spector** Phonemic Awareness Training: Application of Principles of Direct Instruction 387

## Morphology

- Robert Eagleson** Forensic Analysis of Personal Written Texts: A Case Study (Syntax) 30  
**Genine Lentine & Roger W. Shuy** *Mc-*: Meaning in the Marketplace 65  
**Janet Amundson Romich** Understanding Basic Medical Terminology 122  
**Marc Okrand** Nouns (A Chapter Excerpt from *The Klingon Dictionary*) (Syntax) 196  
**Laura Martin** "Eskimo Words for Snow": A Case Study in the Genesis and Decay of an Anthropological Example 303  
**Ricardo L. Garcia** A Linguistic Frame of Reference for Critiquing Chicano Compositions (Phonology) 517  
**M. Gyi** The Unbreakable Language Code in the Pacific Theatre of World War II 626

## Syntax

- Rei R. Noguchi** Transformational-Generative Syntax and the Teaching of Sentence Mechanics 473  
**Norman C. Stageberg** Ambiguity in College Writing (To a College Freshman) 501  
**Victor Raskin** Linguistics and Machine Translation (Morphology, Semantics, & Pragmatics) 634  
**Marianne Celce-Murcia** Discourse Analysis and Grammar Instruction (Pragmatics & Discourse Analysis) 687

---

\*Some articles represent more than one linguistic discipline. Such additional disciplines are noted in parentheses.

### Semantics and Pragmatics (Includes Discourse Analysis)

- Roger W. Shuy** Language Evidence in Distinguishing Pilot Error from Product Liability (Phonology & Syntax) 15
- Sue Fisher** Doctor Talk/Patient Talk: How Treatment Decisions Are Negotiated in Doctor-Patient Communication 99
- Laurence B. Leonard & Marc E. Fey** Facilitating Grammatical Development: The Contribution of Pragmatics (Syntax) 129
- Steven Cushing** Fatal Words: Communication Clashes and Aircraft Crashes 232
- Shirley Brice Heath** Teacher Talk: Language in the Classroom 335
- Kathryn Riley & Frank Parker** Tone as a Function of Presupposition in Technical and Business Writing (Syntax) 453
- Michael Hancher** Understanding Poetic Speech Acts 526
- Roger Fowler** Studying Literature as Language 553
- Nessa Wolfson** Compliments in Cross-Cultural Perspective (Syntax) 664
- Zoltán Dörnyei & Sarah Thurrell** Teaching Conversational Skills Intensively: Course Content and Rationale 674

### Language Varieties (Issues of Style, Register, Contrastive Rhetoric etc.)

- Ozzie F. Díaz-Duque** Communication Barriers in Medical Settings: Hispanics in the United States 88
- William Card, Raven I. McDavid, Jr., & Virginia McDavid** Dimensions of Usage and Dictionary Labeling 216
- William G. Eggington** Written Academic Discourse in Korean: Implications for Effective Communication 485
- Walter J. Ong** Some Psychodynamics of Orality 574
- Susan Berk-Seligson** The Role of Register in the Bilingual Courtroom: Evaluative Reactions to Interpreted Testimony 597

### Language Varieties (Regional and Social Dialects)

- Suzanne Romaine** Pidgin English Advertising 183
- Deborah Tannen** The Power of Talk: Who Gets Heard and Why 242
- Richard Wolkomir** American Sign Language: "It's Not Mouth Stuff—It's Brain Stuff" (Language Acquisition) 311
- William Labov** Recognizing Black English in the Classroom (Phonology, Morphology, & Syntax) 360
- Walt Wolfram** Beyond Black English: Implications of the Ann Arbor Decision for Other Non-Mainstream Varieties (Phonology, Morphology, & Syntax) 405
- Robert B. Kaplan** Applied Linguistics and Language Policy and Planning 420

**Bruce Southard & Al Muller** Blame It on Twain: Reading American Dialects in *The Adventures of Huckleberry Finn* (Morphology) 565

### Historical Linguistics (Includes Philology)

**Edith H. Raidt** The Role of Women in Linguistic Change (Regional & Social Dialects, Phonology, Morphology, & Syntax) 284

**Paul Thieme** The Indo-European Language 322

**Geoffrey Nunberg** Testimony before the State Legislature on California Proposition 63 444

**Cynthia L. Hallen** Student Lexicographers and the Emily Dickinson Lexicon 536

### Psycholinguistics and Language Acquisition

**Elizabeth F. Loftus** Language and Memories in the Judicial System (Morphology, Semantics, & Pragmatics) 3

**Breyne Arlene Moskowitz** The Acquisition of Language (Phonology, Morphology, Syntax, & Semantics) 152

**Fatemeh Khosroshahi** Penguins Don't Care, but Women Do: A Social Identity Analysis of a Whorfian Problem 260

**Christina Bratt Paulston** Applied Linguistics: The Use of Linguistics in ESL 705